

Dictionnaire de comparaisons populaires occitanes

Dins aqueste diccionari, trobaretz de milierats d'expressions lengadocianas recaptadas per Aquiles Mir (1822-1881), escrivan e felibre.

Un vertadièr tesaur de paraulas, d'expressions e de dires populars.

Tèxte original occitan en grafia classica
(tirat de la primièra edicion en grafia dialectala)
ambe la traduccion francesa integrala de totas las comparasons e expressions.

Poderetz aital vos congostar del chuc de la lenga
tala coma èra parlada per carrièras, a l'ostal o pels camps.

Pel simple plaser de la descobèrta
o per aprendre e melhorar vòstra coneissença de la paraula populara occitana.

Dans ce dictionnaire, des milliers d'expressions patiemment recueillies par Achille Mir (1822-1901),
fin connaisseur de la parole populaire languedocienne et écrivain occitan lui-même,

sont réunies et de nouveau accessibles au lecteur.

C'est toute une mine de mots et d'expressions occitanes qui est mise à disposition de tous ceux qui
s'intéressent, de près ou de loin, à la langue d'oc.

Gage de l'authenticité et de la valeur de la collecte d'Achille Mir,
nombre de ces comparaisons ont été intégrées apr Frédéric Mistral

dans son fameux dictionnaire, Lou Tresor dóu Felibrige.

Tout le suc et la force de la langue d'oc
se retrouvent dans ces comparaisons imagées, ironiques, concrètes,
faisant quelquefois écho à des réalités du passé,
ou bien encore allant droit au but, sans peur d'employer
des mots crus et sans fausse pudeur.

A consulter pour le plaisir de savourer des mots,
de découvrir ou redécouvrir l'ironie piquante du parler populaire,
de comprendre une expression entendue ou lue,
ou d'enrichir sa connaissance de l'occitan.

Peut se déguster sans modération.

L'ensemble du texte paru en 1882 a été transcrit
dans la graphie actuelle de l'occitan,
complété par la traduction française intégrale
de toutes les comparaisons, organisées par ordre alphabétique.